



Prefeitura de Komatsu

オラ コマツ

OLA KOMATSU

Edição Junho 2012

Visite <http://www.city.komatsu.lg.jp>



児童手当について

SOBRE O KODOMO TEATE

Entrega da Notificação da situação atual (Genkyo Todoke, 現況届)

Foi enviado pela prefeitura no final de Maio um papel para notificação da situação atual aos beneficiários do Auxílio Infantil (Kodomo Teate). O papel está intitulado como “Kodomo Teate Genkyo Todoke, こども手当現況届”. Preencha os dados necessários e entregue à prefeitura ou nos postos de atendimento (Dentro do Teatro Urara ou Escritório Shisho) até meados de Junho. O não cumprimento na entrega desta Notificação pode cancelar o recebimento do benefício a partir do mês de Junho. Portanto, não deixe passar o prazo de entrega.

Mais Informação: Divisão Infanto-familiar (Kodomo Katei-ka Tel. 24-8054)



Kanji do Mês

食

Significado:
Comer,
alimento, comida
【10 traços】

【たべる、シヨク, taberu, SHOKU】

- ・食べる *ta-beru*: o comer
- ・食事 *shoku-ji*: a refeição
- ・金環日食 *kinkan nisshoku*: Eclipse solar
- ・食生活 *shoku-seikatsu*: os hábitos alimentares
- ・給食 *kyuu-shoku*: a merenda oferecida na escola (a merenda escolar)

Próximos Eventos!!!

CLEAN BEACH Ishikawa in Komatsu- 3/06 (dom) de 8h às 9h . Voluntários limpam a Praia de Ataka. Inscrições na prefeitura

Simulado do NOURYOKUSHIKEN (Proficiência em Língua Japonesa) - 10/6 (dom) 13h às 16h no KIA.

MINNA NO MARCHÉ— 3/6 (dom) 10h às 16h. Festival do melhor da culinária francesa em Komatsu. Bazar no dia. Entrada Franca. No espaço da Biblioteca Infantil Sora to Kodomo, próximo ao Museu de Artes Miyamoto Saburo.

肝炎ウイルス検査

Saúde: Exames de carga viral para Hepatite B

Exame de Hepatite B pode ser feito em uma das 22 Instituições Médicas municipais.



Período de exame: será realizado de Junho até 31 de Março de 2013.

Público Alvo: Residentes de Komatsu, acima dos 20 anos de idade, que nunca tenham feito exame de Hepatite ou pessoas que, por algum motivo, não realizarão no local de trabalho.

Valor do Exame: Gratuito.

Mais informação: Divisão de Saúde (Iki-iki Kenkou-ka Tel. 24-8161).

小松市公式フェイスブック始めました。

Komatsu cria em Maio página oficial da Cidade no Facebook

Na página oficial pode-se encontrar notícias da cidade, novidades, eventos, curiosidades, ver fotos atuais, etc. O link de acesso é <http://www.facebook.com/cityofkomatsu> . Curta a página e siga as informações (em japonês).

facebook

Indice



Sobre o Kodomo Teate.....pg1

Saúde Exame de Hepatite B.....pg1

Informativos da Associação Internacional (KIA).....pg2

Foi publicado.....pg3

Consultas Jurídicas.....pg4

小松市国際交流協会、日本語能力試験
**KIA : Simulado para o Exame
Nacional de Proficiência em
Língua Japonesa (JLPT)**

Simulado do Exame Nacional de Proficiência em Língua
Japonesa (Nihongo Nouryokushiken) no KIA

Horário: 13:00 às 16:00

Data do Simulado: 10/06/2012 (Dom)

Data da Prova 1/07/2012 (Dom)

Taxa para o simulado: 500 Yen

Níveis: N1 (Avançado)
N2 (Intermediário-Avançado)
N3 (Intermediário)
N4 (Básico)



Inscrições até 6/06/2012 (qua)!!!

Local do Simulado: Associação Internacional de Komatsu
(Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu 80-1)

Telefone para contato: KIA 090-2831-5870 (Tomoko Gohara)

WE ENJOY ECO!

Evento Verde no Cidade
Ecológica em frente a
Estação JR Komatsu

10/6 dom
10:00 às 15:00

- ★Várias atrações no Palco
- ★Vegetais da região cozidos e distribuídos (traga os próprios pratos e talheres).
- ★Eco Ninja Show
(Apresentações às 11:40 e 13:20)
- ★Construa o seu Planetarium!
- ★Eco Artesanato com vidros!
- ★Aprenda e Brinque com as Energias Alternativas!
- ★Doutores de Brinquedos
Concerto gratuito!
- ★Outros eventos, e barracas com comidas regionais!

Organização: Div. Meio Ambiente

日本語教室@KIA

Aulas de Japonês no KIA a partir de Junho!

Aulas de Japonês para os níveis Básico, Intermediário e Avançado oferecidos no KIA em Junho. Matricule-se nas novas turmas. O curso é adequado para pessoas que tenham interesse em aprender de forma rápida gramática e escrita. Exercícios de Hiragana, Katakana e Kanji, além de práticas em conversação. Detalhes no quadro ao lado.

De 3/06 a 24/06 (4 aulas)

Todos os domingos, das 9:30 às 11:30
Turmas A, B e C

Valor Total do Curso: 3,000 Yen

Teste de Nivaleamento no ato da Matrícula

Contato: KIA 090-2831-5870 (Tomoko Gohara)

市内イベント：みんなのマルシェ

Evento: Festival da França MINNA NO MARCHÉ



Venha experimentar o melhor da
França em Komatsu!!

3 de Junho de 2012 (dom)

Onde: No espaço aberto da Biblioteca infantil
de Livros Ilustrados ("Sora to Kodomo E-Hon
Toshokan"). Próximo ao Museu de Artes
Miyamoto Saburo e ao Rojo Parque

Atrações: Bazar, mais de 20 pratos franceses,
pães artesanais, Vinhos & Queijos,
antiquários, Workshops, Massagem Aromática
e muito mais!!

Contato: KIA 0761-21-2226

広報こまつに出ました **FOI PUBLICADO...**

軽自動車、二輪小型自動車の車検を受ける人へ

Sobre o Seguro de Veículos Leves (Kei Jidousha) ou motos (Nirin ko-gata jidousha)

Para se inscrever no seguro, é necessário entregar o “**Shaken-you Nouzei Shomeisho**” (Comprovante de Pagamento de Imposto para o Seguro de Carro). Se o Pagamento foi feito por boleto bancário, o comprovante será o recibo emitido. Se o pagamento foi feito por Depósito bancário, a prefeitura irá enviar em meados de Junho o comprovante de depósito. Traga o comprovante no ato da inscrição.



Em caso de perda do comprovante do depósito bancário, é possível solicitar a 2ª via na prefeitura ou em um dos postos de atendimento (Dentro do Teatro Urara ou Escritório Shisho)

Mais informação: Divisão de Tributos (Zeimu-ka Sougou, Madoguchi Group) Tel. 21-8029

家屋取り壊しの届出

Notificação de Demolição da Casa

Enviamos em Maio para as residências o “Kotei Shisan Zeikazeimei saisho”, papel referente ao Detalhamento de tributação sobre os Imóveis. Se a casa referente já foi demolida, favor notificar rapidamente à Prefeitura

Mais Informação: Divisão de Tributos, tel. 24-8032

ジュニアチャレンジ教室

Junior Challenge – Aulas de Artesanato para crianças a partir de Junho

Cerâmica, preparo de doces, artesanatos (crafts), experimentos legais de ciências para as crianças!

Público alvo: Estudantes de escola primária (shougakusei) 3o ao 6o ano.

Participantes: até 20 pessoas (ordem de chegada)

Investimento: 3,000 Yen

Local: Rojo Center

Mais informação: Shiritsu Rojo Kouminkan Tel. 21-6821

A partir de Junho, todo 2o sábado do mês.
Total de 6 aulas
Das 9h às 12h

給与所得者の市・県民税の特別徴収について

Recolhimento Especial do Imposto Residencial de Pessoas Físicas

O recolhimento especial é apenas para os assalariados.

Recolhimento Especial (Tokubetu Choushuu) — O imposto é descontado direto da folha de pagamento, dividido em 12 parcelas (de junho à maio do ano seguinte). Por ser parcelado em 12 vezes, o recolhimento especial é menos oneroso ao cidadão. Para saber se você também pode recorrer à este recolhimento, entre em contato com o seu empregador. Em geral, as empresas, quando descontam diretamente da folha de pagamento, elas já praticam o Tokubetsu Choushuu. Se você é empregado, mas paga por conta própria o imposto residencial, entre em contato com o seu empregador. Mais info: Div. Tributos, tel. 24-8030

歯の衛生週間～歯っぴい子育て支援

Semana de Higiene Dentária

Dentistas irão dar instruções sobre escovação, consulta dentária, ouvirão dúvidas quanto a limpeza dos dentes, e farão aplicação de fluor dental (para crianças até os 6 anos).

Quando: 10/06/2012 (dom) 9h às 12h

Onde: SUKOYAKA CENTER

Evento Gratuito!

Contato: Sukoyaka Center, Tel. 21-8118



末広屋外幼児プールちゃっぷるオープン

Aberta a Piscina Externa para bebês de Suehiro

De 9/06 (sab) até 23/09/2012 (dom) 9h às 17h

Ingresso: Gratuito. Estudantes da escola primária (shougaku-sei) quando entram acompanhado com bebês, são cobrados (200 Yen/vez, em Julho e Agosto 100 Yen/vez)

Contato: Administração de Prédios Públicos, Tel. 24-3074

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS

Mês	Kokuhozei Imposto Nacional	Shi, Kenshizei Imposto Municipal	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Taxa de En- fermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gesui Futan kin Manuten- ção de Es- goto	Jouge soudou ryoukin Uti- lização de Água e Es- goto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		●			●	●	●	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 02/07/2012 (seg)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoya:

O Consulado Geral do Brasil em Nagoya também realiza consultas jurídicas gratuitas. Próxima consulta será no dia 18/06 (Seg.). É preciso comparecer pessoalmente e o atendimento é feito por ordem de chegada para todos os que comparecerem dentro do horário (das 9:30 às 13:00, Dr. Etsuo Ishikawa).

Endereço do Consulado: Aichi-ken, Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1077/1078 **Email:** consuladonagoya.org

Você sabia? 小松のことを知ましょう。Komatsu no Mori. O espaço Komatsu no Mori foi construído onde ficava a antiga sede da empresa KOMATSU SA. Localiza-se atrás da entrada principal da Estação. Há a exibição e atração permanente do 2º maior caminhão do mundo feito pela Komatsu SA.



CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS

Próximas consultas no IFIE (Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa, Kanazawa), mediante agendamento pelo telefone: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp



Consulta com o Notário: 7 de Junho (qui)

Consulta com o Advogado: 21 de Junho (qui)

Data e horário	①Procedimentos administrativos Toda primeira Quinta-feira (se cair em feriado a consulta passa para a próxima semana) 13:00 às 14:00 ②Consulta Jurídica Toda terceira quinta-feira 13:00 às 14:00
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (RIFARE 3o andar, Hon-machi 1-5-3, Kanazawa)
Consultor	①Procedimentos administrativos Notário (Associação Ishikawa Gyosei Shoshi) ②Consulta Jurídica Advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Importante	cada pessoa tem direito a 30 minutos de consulta. Necessário agendamento prévio. Precisando de intérprete, favor solicitar no ato do agendamento.

Endereço do IFIE: Ishikawa-ken, Kanazawa-shi, Hon-machi1-5-3, Edifício Rifare, 3º andar

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎Minami Kaga Kyubyo Center
(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→ Domingos e feriados:

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎Plantões de Dentista (Feriados)

(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191, ou a home page <http://www.minamikaga.or.jp>

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura.

Segundas-Quartas-Sextas

09:00 às 12:00

Agendamento:

por tel (0761-24-8039) ou e-mail:

(komatsucir@city.komatsu.lg.jp).

ATENÇÃO

A intérprete não estará disponível nos seguintes dias:

29/06 (sex), 2/07(seg)

KOMATSU-SHI

População atual

人のうごき

De 1/5/2012 até agora

População total ...108,107 (-27)

Homens52,357 (0)

Mulheres.....55,750 (-27)

Famílias.....39,225 (+58)

() em comparação ao mês anterior

Prefeitura de Komatsu 小松市

Escreva para nós, mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Raffaele Jaffar

Divisão de Intercâmbio e Aeroporto

Tel: 0761-24-8039

Email:

komatsucir@city.komatsu.lg.jp

Receba o Ola Komatsu por email,

INSCREVA-SE pelo e-mail acima.

Telefones Úteis e Horários de Atendimento 便利な電話番号

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039

Twitter
[@komatsu_city](https://twitter.com/komatsu_city)

Consulado do Brasil
em Nagoya
052-222-1107 / 1108
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil
em Tokyo
03-3404-5211
www.brasemb.or.jp
Twitter [@cgtoquio](https://twitter.com/cgtoquio)

IFIE Kanazawa
076-262-5932
www.ifie.or.jp

Komatsu
International
Association (KIA)
0761-21-2226 ou
090-2831-5870
www.39kia.com/

Hospital Municipal
Komatsu
0761-22-7111

Emergência Minami
Kaga Kyuubyo
Center
0761-23-0099
www.minamikaga.or.jp/er_site/index.html

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Locais de Refúgio
em Komatsu

A lista do número de telefone de cada região está no Hazard Map da Cidade. Onde receber— solicite na prefeitura.

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa
(somente
emergências) 110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros 119

Bika Center (lixo de
grande porte)
0761-41-1600

Disque-Saúde (Port)
Free dial 0120-05-0062
Cel. 080-4083-1096